

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0329

Martedì 12.05.2009

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

◆ **PELLEGRINAGGIO DI SUA SANTITÀ BENEDETTO XVI IN TERRA SANTA (8-15 MAGGIO 2009) (XIX)**

◆ **PELLEGRINAGGIO DI SUA SANTITÀ BENEDETTO XVI IN TERRA SANTA (8-15 MAGGIO 2009) (XIX)**

• **BREVE INCONTRO CON I NOVE CONSOLI GENERALI IN SERVIZIO A JERUSALEM, ALLA DELEGAZIONE APOSTOLICA**

Alle 15.50 di questo pomeriggio, presso la Delegazione Apostolica di Jerusalem, il Santo Padre Benedetto XVI ha un breve incontro con i Consoli generali di nove Paesi: Belgio, Italia, Francia, Grecia, Regno Unito, Spagna, Stati Uniti, Svezia e Turchia, in servizio a Jerusalem.

Quindi si reca in auto alla "Josaphat Valley" per la celebrazione della Santa Messa.

[00742-01.01]

• **SANTA MESSA NELLA "JOSAPHAT VALLEY" DI JERUSALEM OMELIA DEL SANTO PADRE TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA**

Alle ore 16.30 di questo pomeriggio, il Santo Padre Benedetto XVI celebra la Santa Messa nella "Josaphat Valley" di Gerusalemme, che si trova di fronte alla Basilica del Gethsemani e all'Orto degli Ulivi.

Nel corso della Celebrazione Eucaristica, introdotta dal saluto del Patriarca di Gerusalemme dei Latini, Sua

Beatitudine Fouad Twal, dopo la proclamazione del Vangelo, il Papa pronuncia l'omelia che riportiamo di seguito:

OMELIA DEL SANTO PADRE

Dear Brothers and Sisters in the Lord,

"Christ is risen, alleluia!" With these words I greet you with immense affection. I thank Patriarch Fouad Twal for his words of welcome on your behalf, and before all else I express my joy at being able to celebrate this Eucharist with you, the Church in Jerusalem. We are gathered beneath the Mount of Olives, where our Lord prayed and suffered, where he wept for love of this City and the desire that it should know "the path to peace" (*Lk 19:42*), and whence he returned to the Father, giving his final earthly blessing to his disciples and to us. Today let us accept this blessing. He gives it in a special way to you, dear brothers and sisters, who stand in an unbroken line with those first disciples who encountered the Risen Lord in the breaking of the bread, those who experienced the outpouring of the Spirit in the Upper Room and those who were converted by the preaching of Saint Peter and the other apostles. My greeting also goes to all those present, and in a special way to those faithful of the Holy Land who for various reasons were not able to be with us today.

As the Successor of Saint Peter, I have retraced his steps in order to proclaim the Risen Christ in your midst, to confirm you in the faith of your fathers, and to invoke upon you the consolation which is the gift of the Paraclete. Standing before you today, I wish to acknowledge the difficulties, the frustration, and the pain and suffering which so many of you have endured as a result of the conflicts which have afflicted these lands, and the bitter experiences of displacement which so many of your families have known and – God forbid – may yet know. I hope my presence here is a sign that you are not forgotten, that your persevering presence and witness are indeed precious in God's eyes and integral to the future of these lands. Precisely because of your deep roots in this land, your ancient and strong Christian culture, and your unwavering trust in God's promises, you, the Christians of the Holy Land, are called to serve not only as a beacon of faith to the universal Church, but also as a leaven of harmony, wisdom and equilibrium in the life of a society which has traditionally been, and continues to be, pluralistic, multiethnic and multireligious.

In today's second reading, the Apostle Paul tells the Colossians to "seek the things that are above, where Christ is seated at the right hand of God" (*Col 3:1*). His words resound with particular force here, beneath the Garden of Gethsemani, where Jesus accepted the chalice of suffering in complete obedience to the Father's will, and where, according to tradition, he ascended to the right hand of the Father to make perpetual intercession for us, the members of his Body. Saint Paul, the great herald of Christian hope, knew the cost of that hope, its price in suffering and persecution for the sake of the Gospel, yet he never wavered in his conviction that Christ's resurrection was the beginning of a new creation. As he tells us: "When Christ, who is your life, is revealed, you too will be revealed with him in glory!" (*Col 3:4*).

Paul's exhortation to "set our minds on the things that are above" must constantly echo in our hearts. His words point us to the fulfilment of faith's vision in that heavenly Jerusalem where, in fidelity to the ancient prophecies, God will wipe away the tears from every eye, and prepare a banquet of salvation for all peoples (cf. *Is 25:6-8*; *Rev 21:2-4*).

This is the hope, this the vision, which inspires all who love this earthly Jerusalem to see her as a prophecy and promise of that universal reconciliation and peace which God desires for the whole human family. Sadly, beneath the walls of this same City, we are also led to consider how far our world is from the complete fulfilment of that prophecy and promise. In this Holy City where life conquered death, where the Spirit was poured out as the first-fruits of the new creation, hope continues to battle despair, frustration and cynicism, while the peace which is God's gift and call continues to be threatened by selfishness, conflict, division and the burden of past wrongs. For this reason, the Christian community in this City which beheld the resurrection of Christ and the outpouring of the Spirit must hold fast all the more to the hope bestowed by the Gospel, cherishing the pledge of Christ's definitive victory over sin and death, bearing witness to the power of forgiveness, and showing forth the Church's deepest nature as the sign and sacrament of a humanity reconciled, renewed and made one in Christ, the new Adam.

Gathered beneath the walls of this city, sacred to the followers of three great religions, how can we not turn our thoughts to Jerusalem's universal vocation? Heralded by the prophets, this vocation also emerges as an indisputable fact, a reality irrevocably grounded in the complex history of this city and its people. Jews, Muslims and Christians alike call this city their spiritual home. How much needs to be done to make it truly a "city of peace" for all peoples, where all can come in pilgrimage in search of God, and hear his voice, "a voice which speaks of peace" (cf. *Ps* 85:8)!

Jerusalem, in fact, has always been a city whose streets echo with different languages, whose stones are trod by people of every race and tongue, whose walls are a symbol of God's provident care for the whole human family. As a microcosm of our globalized world, this City, if it is to live up to its universal vocation, must be a place which teaches universality, respect for others, dialogue and mutual understanding; a place where prejudice, ignorance and the fear which fuels them, are overcome by honesty, integrity and the pursuit of peace. There should be no place within these walls for narrowness, discrimination, violence and injustice. Believers in a God of mercy – whether they identify themselves as Jews, Christians or Muslims – must be the first to promote this culture of reconciliation and peace, however painstakingly slow the process may be, and however burdensome the weight of past memories.

Here I would like to speak directly to the tragic reality – which cannot fail to be a source of concern to all who love this City and this land – of the departure of so many members of the Christian community in recent years. While understandable reasons lead many, especially the young, to emigrate, this decision brings in its wake a great cultural and spiritual impoverishment to the City. Today I wish to repeat what I have said on other occasions: in the Holy Land there is room for everyone! As I urge the authorities to respect, to support and to value the Christian presence here, I also wish to assure you of the solidarity, love and support of the whole Church and of the Holy See.

Dear friends, in the Gospel we have just heard, Saint Peter and Saint John run to the empty tomb, and John, we are told, "saw and believed" (*Jn* 20:8). Here in the Holy Land, with the eyes of faith, you, together with the pilgrims from throughout the world who throng its churches and shrines, are blessed to "see" the places hallowed by Christ's presence, his earthly ministry, his passion, death and resurrection, and the gift of his Holy Spirit. Here, like the Apostle Saint Thomas, you are granted the opportunity to "touch" the historical realities which underlie our confession of faith in the Son of God. My prayer for you today is that you continue, day by day, to "see and believe" in the signs of God's providence and unfailing mercy, to "hear" with renewed faith and hope the consoling words of the apostolic preaching, and to "touch" the sources of grace in the sacraments, and to incarnate for others their pledge of new beginnings, the freedom born of forgiveness, the interior light and peace which can bring healing and hope to even the darkest of human realities.

In the Church of the Holy Sepulchre, pilgrims in every century have venerated the stone which tradition tells us stood before the entrance to the tomb on the morning of Christ's resurrection. Let us return frequently to that empty tomb. There let us reaffirm our faith in the victory of life, and pray that every "heavy stone" that stands before the door of our hearts, blocking our complete surrender to the Lord in faith, hope and love, may be shattered by the power of the light and life which shone forth from Jerusalem to all the world that first Easter morn. Christ is risen, alleluia! He is truly risen, alleluia!

[00725-02.01] [Original text: English]

TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Cari Fratelli e Sorelle nel Signore,

"Cristo è risorto, alleluia!". Con queste parole vi saluto con grande affetto. Ringrazio il Patriarca Fouad Twal per le sue parole di benvenuto a vostro nome, e prima di tutto esprimo anche la mia gioia di essere qui a celebrare questa Eucarestia con voi, Chiesa in Gerusalemme. Ci siamo raccolti qui sotto il monte degli Ulivi, dove nostro Signore pregò e soffrì, dove pianse per amore di questa città e per il desiderio che essa potesse conoscere "la via della pace" (cfr *Lc* 19,42), qui donde egli tornò al Padre, dando la sua ultima benedizione terrena ai suoi discepoli e a noi. Accogliamo oggi questa benedizione. Egli la dona in modo speciale a voi, cari fratelli e sorelle,

che siete collegati in una ininterrotta linea con quei primi discepoli che incontrarono il Signore Risorto nello spezzare il pane, che sperimentarono l'effusione dello Spirito Santo nella "stanza al piano superiore", che furono convertiti dalla predicazione di San Pietro e degli altri apostoli. I miei saluti vanno anche a tutti i presenti, e in modo speciale a quei fedeli della Terra Santa che per varie ragioni non hanno potuto essere oggi con noi.

Come successore di san Pietro, ho ripercorso i suoi passi per proclamare il Signore Risorto in mezzo a voi, per confermarvi nella fede dei vostri padri ed invocare su di voi la consolazione che è il dono del Paraclito. Trovandomi qui davanti a voi oggi, desidero riconoscere le difficoltà, la frustrazione, la pena e la sofferenza che tanti tra voi hanno subito in conseguenza dei conflitti che hanno afflitto queste terre, ed anche le amare esperienze dello spostamento che molte delle vostre famiglie hanno conosciuto e – Dio non lo permetta – possono ancora conoscere. Spero che la mia presenza qui sia un segno che voi non siete dimenticati, che la vostra perseverante presenza e testimonianza sono di fatto preziose agli occhi di Dio e sono una componente del futuro di queste terre. Proprio a causa delle vostre profonde radici in questi luoghi, la vostra antica e forte cultura cristiana, e la vostra perdurante fiducia nelle promesse di Dio, voi Cristiani della Terra Santa, siete chiamati a servire non solo come un faro di fede per la Chiesa universale, ma anche come lievito di armonia, saggezza ed equilibrio nella vita di una società che tradizionalmente è stata, e continua ad essere, pluralistica, multietnica e multireligiosa.

Nella seconda lettura di oggi, l'Apostolo Paolo chiede ai Colossesi di "cercare le cose di lassù, dove è Cristo, seduto alla destra di Dio" (*Col 3,1*). Queste parole risuonano con particolare forza qui, sotto il Giardino del Getsemani, dove Gesù ha accettato il calice della sofferenza in completa obbedienza alla volontà del Padre e dove, secondo la tradizione, è ascenso alla destra del Padre per intercedere continuamente per noi, membra del suo Corpo. San Paolo, il grande araldo della speranza cristiana, ha conosciuto il prezzo di questa speranza, il suo costo in sofferenza e persecuzione per amore del Vangelo, e mai vacillò nella sua convinzione che la risurrezione di Cristo era l'inizio della nuova creazione. Come egli dice a noi: "Quando Cristo, vostra vita, sarà manifestato, allora anche voi apparirete con lui nella gloria" (*Col 3,4*)!

L'esortazione di Paolo di "cercare le cose di lassù" deve continuamente risuonare nei nostri cuori. Le sue parole ci indicano il compimento della visione di fede in quella celeste Gerusalemme dove, in conformità con le antiche profezie, Dio asciugherà le lacrime da ogni occhio e preparerà un banchetto di salvezza per tutti i popoli (*cfr Is 25,6-8; Ap 21,2-4*).

Questa è la speranza, questa la visione che spinge tutti coloro che amano questa Gerusalemme terrestre a vederla come una profezia e una promessa di quella universale riconciliazione e pace che Dio desidera per tutta l'umana famiglia. Purtroppo, sotto le mura di questa stessa Città, noi siamo anche portati a considerare quanto lontano sia il nostro mondo dal compimento di quella profezia e promessa. In questa Santa Città dove la vita ha sconfitto la morte, dove lo Spirito è stato infuso come primo frutto della nuova creazione, la speranza continua a combattere la disperazione, la frustrazione e il cinismo, mentre la pace, che è dono e chiamata di Dio, continua ad essere minacciata dall'egoismo, dal conflitto, dalla divisione e dal peso delle passate offese. Per questa ragione, la comunità cristiana in questa Città che ha visto la risurrezione di Cristo e l'effusione dello Spirito deve fare tutto il possibile per conservare la speranza donata dal Vangelo, tenendo in gran conto il pegno della vittoria definitiva di Cristo sul peccato e sulla morte, testimoniando la forza del perdono e manifestando la natura più profonda della Chiesa quale segno e sacramento di una umanità riconciliata, rinnovata e resa una in Cristo, il nuovo Adamo.

Riuniti sotto le mura di questa città, sacra ai seguaci delle tre grandi religioni, come possiamo non rivolgere i nostri pensieri alla universale vocazione di Gerusalemme? Annunciata dai profeti, questa vocazione appare come un fatto indiscutibile, una realtà irrevocabile fondata nella storia complessa di questa città e del suo popolo. Ebrei, Musulmani e Cristiani qualificano insieme questa città come loro patria spirituale. Quanto bisogna ancora fare per renderla veramente una "città della pace" per tutti i popoli, dove tutti possono venire in pellegrinaggio alla ricerca di Dio, e per ascoltarne la voce, "una voce che parla di pace" (*cf. Sl 85,8*)!

Gerusalemme in realtà è sempre stata una città nelle cui vie risuonano lingue diverse, le cui pietre sono calpestate da popoli di ogni razza e lingua, le cui mura sono un simbolo della cura provvidente di Dio per l'intera

famiglia umana. Come un microcosmo del nostro mondo globalizzato, questa Città, se deve vivere la sua vocazione universale, deve essere un luogo che insegna l'universalità, il rispetto per gli altri, il dialogo e la vicendevole comprensione; un luogo dove il pregiudizio, l'ignoranza e la paura che li alimenta, siano superati dall'onestà, dall'integrità e dalla ricerca della pace. Non dovrebbe esservi posto tra queste mura per la chiusura, la discriminazione, la violenza e l'ingiustizia. I credenti in un Dio di misericordia – si qualifichino essi Ebrei, Cristiani o Musulmani –, devono essere i primi a promuovere questa cultura della riconciliazione e della pace, per quanto lento possa essere il processo e gravoso il peso dei ricordi passati.

Vorrei qui accennare direttamente alla tragica realtà – che non può mai cessare di essere fonte di preoccupazione per tutti coloro che amano questa Città e questa terra – della partenza di così numerosi membri della comunità cristiana negli anni recenti. Benché ragioni comprensibili portino molti, specialmente giovani, ad emigrare, questa decisione reca con sé come conseguenza un grande impoverimento culturale e spirituale della città. Desidero oggi ripetere quanto ho detto in altre occasioni: nella Terra Santa c'è posto per tutti! Mentre esorto le autorità a rispettare e sostenere la presenza cristiana qui, desidero al tempo stesso assicurarvi della solidarietà, dell'amore e del sostegno di tutta la Chiesa e della Santa Sede.

Cari amici, nel Vangelo che abbiamo appena ascoltato, San Pietro e San Giovanni corrono alla tomba vuota, e Giovanni, ci è stato detto, "vide e credette" (Gv 20,8), Qui in Terra Santa, con gli occhi della fede, voi insieme con i pellegrini di ogni parte del mondo che affollano le chiese e i santuari, siete felici di vedere i luoghi santificati dalla presenza di Cristo, dal suo ministero terreno, dalla sua passione, morte e risurrezione e dal dono del suo Santo Spirito. Qui, come all'apostolo san Tommaso, vi è concessa l'opportunità di "toccare" le realtà storiche che stanno alla base della nostra confessione di fede nel Figlio di Dio. La mia preghiera per voi oggi è che continuiate, giorno dopo giorno, a "vedere e credere" nei segni della provvidenza di Dio e della sua inesauribile misericordia, ad "ascoltare" con rinnovata fede e speranza le consolanti parole della predicazione apostolica e a "toccare" le sorgenti della grazia nei sacramenti ed incarnare per gli altri il loro pegno di nuovi inizi, la libertà nata dal perdono, la luce interiore e la pace che possono portare salvezza e speranza anche nelle più oscure realtà umane.

Nella Chiesa del Santo Sepolcro, i pellegrini di ogni secolo hanno venerato la pietra che la tradizione ci dice che stava all'ingresso della tomba la mattina della risurrezione di Cristo. Torniamo spesso a questa tomba vuota. Riaffermiamo lì la nostra fede sulla vittoria della vita, e preghiamo affinché ogni "pietra pesante" posta alla porta dei nostri cuori, a bloccare la nostra completa resa alla fede, alla speranza e all'amore per il Signore, possa essere tolta via dalla forza della luce e della vita che da quel primo mattino di Pasqua risplendono da Gerusalemme su tutto il mondo. Cristo è risorto, alleluia! Egli è davvero risorto, alleluia!

[00725-01.01] [Testo originale: Inglese]

Al termine della Celebrazione Eucaristica, il Santo Padre rientra alla Delegazione Apostolica di Jerusalem dove cena in privato.

[B0329-XX.02]
